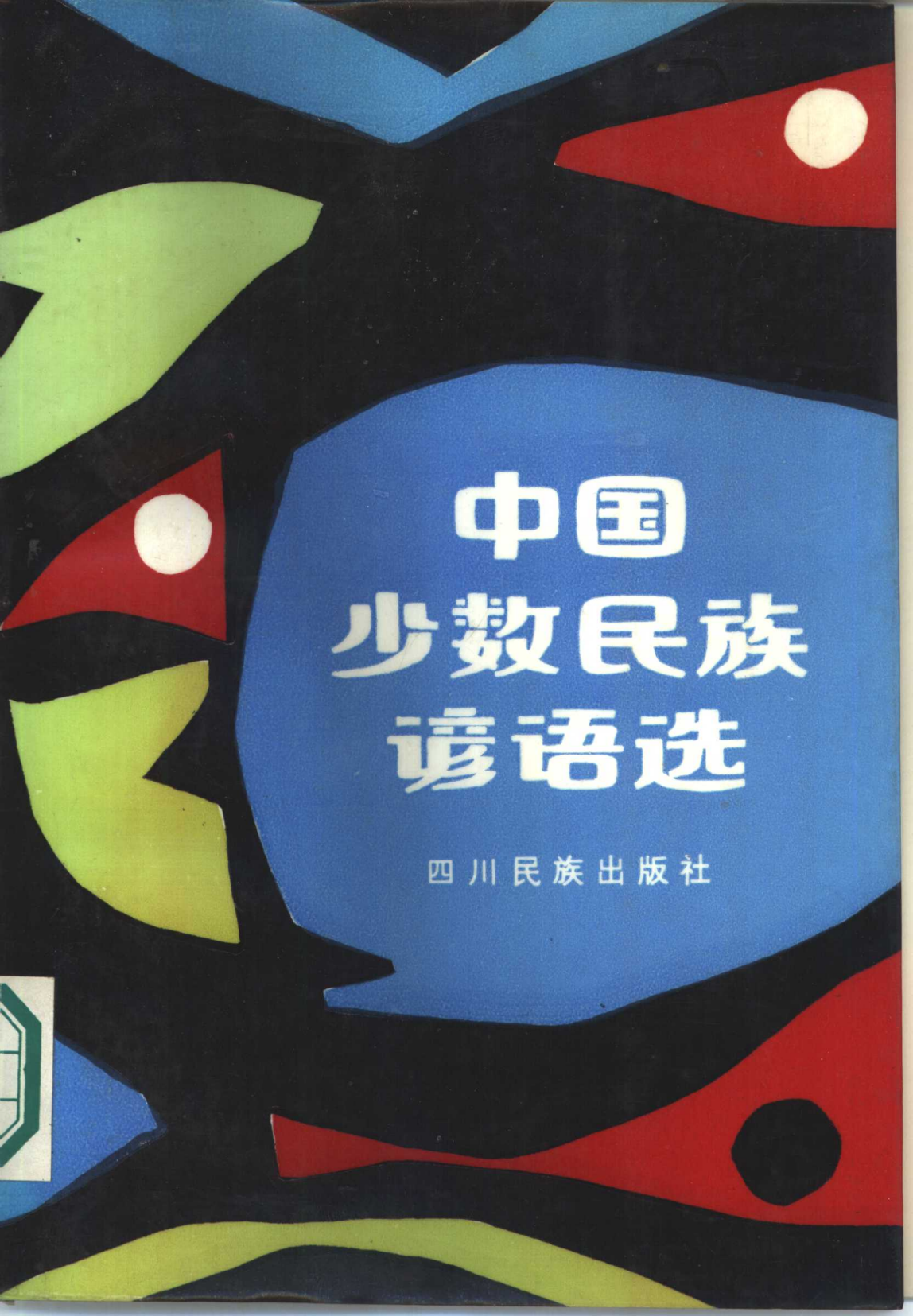




中国 少数民族 谚语选

四川民族出版社



。

中国少数民族
谚语选

。

民族民间文艺丛书

四川民族出版社

一九八五年·成都

责任编辑：刘 平

封面设计：陈世五

插 图：陈紫薇

中国少数民族谚语选

李耀宗 马加林等辑

四川民族出版社出版

(成都盐道街三号)

四川省新华书店发行

自贡新华印刷厂印刷

开本850×1168毫米1/32 印张17.25 插页5 字数250千

1985年3月第一版

1985年3月第一次印刷

印数：1—4100册

书号：10140·31

定价：2.82元

序

案头，卡片成山，选稿盈尺，经过整整两年三易其卷，《中国少数民族谚语选》终于带着油墨的清香，呈献在各民族读者面前。“话要俗说才传得远。”可以相信，“俗说”的谚语编印成书，定然会愈加“传得远”了。

何谓谚语？古往今来论说纷纭，或曰“谚，俗语也”，“谚，传言也”，“谚，俗所传言也”，“传言者，一时民风土著论议也”；或曰“谚者，直语也，塵路浅言，文词鄙俚，有实无华，莫过于谚”；或曰“谚语，熟语的一种。流传于民间的简练通俗而富有意义的语句，大多反映人民生活和斗争的经验。”“也是民间文学的一种形式。”不难看出，后者似较充当，而前列诸论多有片面、偏颇之嫌。谚语生于平民“塵路”之间，形似“浅言”，而实则深入浅出、言简意赅；它有寓教于文之“实”，却未必“文词鄙俚”，所谓“清水出芙蓉，天然去雕饰”，正是民谚之“华”。谚语短小，切莫嫌只言片语，它字字似珠玑，句句放异彩；谚语平凡，切漫道无关宏旨，它字字言心声，句句皆学问。它是千百年间人民生活和斗争的经验结晶。它从各个侧面积聚着社会历史发展的精神文明。它不愧是人类文化宝库中剔透玲

珑的瑰宝。

我国谚语源于何代？一语难详。明人杨慎辑《古今谚》，称最古者为“黄帝语”。事实上，谚语“生辰”恐应更早，或可揣议它比文字要年长得多。时自先秦，谚语已屡见经传，为诸子百家及历代文人学士笔下所常遣。如“众志成城”、“从善如登，从恶如崩”、“远水不救近火”、“尺有所短，寸有所长”，等等。及至宋元明清，谚语则更广泛地活跃在汗牛充栋的文、艺、史、哲典籍之中。曹雪芹著《红楼梦》，前八十回所引谚语即达数百条，诸如“两面三刀”、“千里搭长棚，没有不散的筵席”等，至今仍活在人们口头上。

随着谚语的积累、流传，历史上早已有人将其采录成书。远的零星采集不讲，继明人杨慎之后，就有清人曾廷枚、杜文澜，分别辑有《古谚闲谭》、《古谣谚》。解放后，谚语的采集更是规模空前，斐然可观，仅兰州艺术学院文学系五五级民间文学小组所辑《中国谚语资料》，就选录了数万条。

如果说汉族谚语琳琅满目，美不胜收，那么，兄弟民族谚语的海洋则更是广袤浩渺，异彩纷呈。然而，由于种种原因，兄弟民族谚语昔日大凡口耳相传，世代相习，多在历史长河中漂泊沉浮，录入上述各选本者为数寥寥，专门拾缀成书者少有所闻。而今，我们选编兄弟民族谚语专集，当算是一次大胆地尝试了。

这本《中国少数民族谚语选》，是从数以万计的条目中筛选的。它们有的选自汉文书报资料，有的选自编者采风手笔，有的选自各地来稿，凡三千三百余条，含全国五十多个民族成分，大体按内容分编十六类，各类之中将相近条目串连编排，不再细分小类。谚语由于言简意赅，内容常常交叉跨类，编排分类历来多难划一。本书兼采各家之长，粗分细排，望能自成一体。

书中作品，既具有如前所述一般谚语的共同特点，诸如群众性、实践性、精炼性、通俗性、易传性之类，还富有多彩多姿的民族

特色。这些特色，同时表现在内容和形式上，举其大端盖有：

（一）反映生活形神俱茂。如，“巴依有五个肚子，总有一个空着。”（维吾尔）剥削者大腹便便的“形”和欲壑难填的“神”，俨然栩栩如生。“假如你怜惜受伤的顽敌，你的妻子将为你穿起孝衣。”（柯尔克孜）寥寥数语，一则抽象的告诫已变得“形、神”活现，呼之欲出。“荞粑分成七块吃的时代完了，不分主人和娃子的时代来了。”（彝）看，翻身奴隶欢呼解放的笑貌音容，简直跃然纸上。“东风吹倒黄连树，幸福花开万年长。”（畲）这是春到人间的丹青画，又是意味深长的哲理诗。这些佳句，不论鞭挞黑暗，还是讴歌光明，都总是那么形态丰满，神彩袭人。

（二）议事言理庄谐交织。如，“只要真心干，坐牛车也能赶上兔子。”（蒙古）“兔子的尾巴，不过一把长。”（柯尔克孜）“如果苍蝇围着你转，你身上就可能有脏东西。”（哈萨克）“对于贼来说，前门后门都一样。”（哈尼）在这里，庄重的道理、严肃的情事，用诙谐的说法来表达，使人在轻松爽快之中受到启迪，而且思之如嚼槟榔，余味益浓。

（三）章法结构活泼灵巧。有一般的短语警句，如“利刀藏在鞘里。”（苗）“盐巴里生蛆。”（侗）有工整的双句对仗，如“影子时长时短，人事有对有错。”（白）“扯耳难遮雨，张手不挡风。”（壮）有散文体白话，如“樟木皮难看，却是好木头。”（瑶）“湖水能倒映星星月亮，却不知自己有多深多宽。”（纳西）还有三句以上的歌谣体，如“领主是水，不喝；领主是路，不走；领主是佛，不拜；领主是太阳，不晒谷。”（傣）“石头煮不烂，乌鸦洗不白，土司甜言信不得，穿过了木鞋，带过了铁链，娃子不受黑彝骗。”（彝）

（四）修辞立意独特新奇。如，“莫看蛇洞直，要看蛇身弯。”（维吾尔）“即使把蛇装在竹管里，它也永远不会变直。”

(藏)同样揭示蛇的本性,“直”与“弯”的立意却各运匠心。

“路在长刀上,福在双手上。”这是居住深山老林的景颇人挥刀砍路生涯的经验之谈,别出心裁,风韵独具。“一口锅煮不下两颗羊头。”(乌孜别克)“雪水是草地的油,皮毛是草原的楼。”

(藏)一看便知,这些谚语出自特定的牧区生活。

“十句谚语五句真。”兄弟民族谚语亦非全是精华。尽管大多数谚语来自各族劳动人民,凝结着闪光的智慧和经验,而各族奴隶主、领主、牧主、地主、土司、头人、山官、王爷等剥削阶级的意识形态,也纷然杂陈其间,衍生出不少庸俗、黄色以至反动的糟粕。选编本书时,我们没有兼容并收,而是去粗取精,去伪存真,不让它们继续污染谚语海洋。此外,对于某些流传铸成讹异和翻译整理欠当的条目,我们则稍事润色,还其光华集录之。

谚语经过民众千锤百炼,一般是很精粹的;但也应看到,它们常常受定型语句、押韵上口的制约,有时难免极而言之,字面上则流于片面和绝对。如,“父聪明,儿也聪明;酒糟好,酒味也好。”(布依)“饿不死的和尚,干不死的高粱。”(土家)“笑多了和哭多了一样难受。”(白)“做事情,想想再做;吃东西,问问再吃。”(拉祜)这类谚语,言之有理是主导面,本书毋庸弃之不录。对其“片面、绝对”之处,留给读者用心品辨就是了。

由于我国各民族长期大杂居、小聚居,文化交往极为频繁,若干谚语辗转流传、演变,被几个民族所共同习用,其“族属”早已难考;同时,又由于人类思维发展有着共同的内在规律,若干谚语也大同小异地分别出自几个民族。本书不拟回避这一正常现象,除纯属重复雷同者外,只要存于不同民族、又有细微差别,则一并收录,以利读者鉴赏、研究。

限于我们的阅阈和条件,本书所选各民族作品颇不均衡,有

的民族较丰，有的民族甚少，还有些民族只能暂缺待补。筛选、编辑等方面的脱误，亦在所难免。这些，都盼望各民族专家、读者帮助和教正。

本书的选编工作，得到了首都和各民族地区有关方面的大力支持，得到了中国民间文艺研究会副主席马学良教授的悉心指导；刘平、孟尊贤、岳相昆、戴庆夏、常世杰、赵国栋、王伟、韦星朗、麻树兰、张如飞、杨诚、苏德富、曹翠云、温时英、杨泉、李增祥、木玉璋、吴德坤、张文、张公瑾等各民族同志，踊跃提供自己搜集整理的稿件。在此，我们一并申谢。

**李耀宗 李绍尼 马加林
耿金生 文明英 王庆江**

一九八二年三月于北京

花草长在山中，
谚语出自心中。

——蒙古族

最纯净的水是泉水，
最精粹的话是谚语。

——哈萨克族

水滴积多盛满盆，
谚语积多成学问。

——蒙古族

目 录

人民·家乡·祖国.....	1
阶级·敌我·抗争.....	23
表面·内部·实质.....	67
个人·集体·团结.....	105
思想·工作·方法.....	141
说话·做事·是非.....	187
勤劳·节俭·幸福.....	213
志气·胆识·英雄.....	237
学习·锻炼·智慧.....	273
实践·经验·真理.....	309
美丑·善恶·真假.....	339
为人·处事·社交.....	375
谦虚·谨慎·严肃.....	417
批评·教育·进步.....	447
爱情·婚姻·家庭.....	471
生产·管理·气象.....	507

人民·家乡·祖国

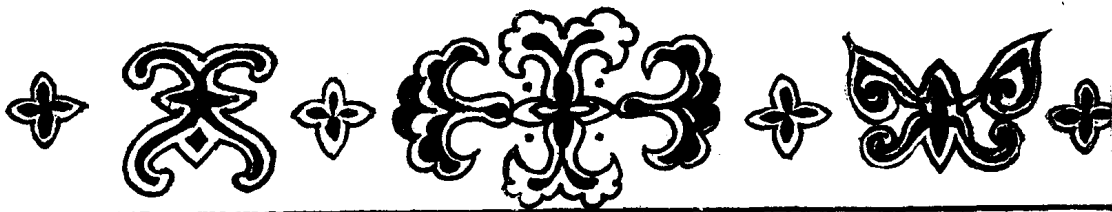


Figure 6

日月是天空的光彩，
森林是山岭的光彩，
人民，是祖国的光彩。

（藏族）

祖国是金铸的摇篮。

（乌孜别克族）

天鹅留恋清静的湖水，
人民热爱自己的祖国。

（哈萨克族）

生长在花园里的花朵是美丽的，
生活在祖国的人民是幸福的。

（柯尔克孜族）

国家富强，百姓康乐，
国家遇难，百姓遭殃。

（白族）

兄弟争吵，家不安宁，
人民争斗，国难太平。

（苗族）

内奸作怪，
外敌得逞。

（白族）

泥沙淤积会堵塞河道的畅通，
奸贼当道会贻误国家的前程。

（哈萨克族）

扎脚的蒺藜，初生是软的，
害国的奸贼，嘴头是硬的。

（蒙古族）

与其在异国当皇上，
不如在本国当乞丐。

（维吾尔族）

与其当废墟上的国王，
不如当果园的园丁。

（哈萨克族）

当没有宰相的国王，
不如当个老百姓。

（维吾尔族）

死不离乡土，

死不忘祖国。

（俄罗斯族）

宁在家乡当穷汉，

不在异国当可汗^①。

（乌孜别克族）

祖国的温暖，

离开祖国的人最知道。

（维吾尔族）

离开祖国的人，

象离开花园的布谷鸟。

（柯尔克孜族）

离别了情人，可能哭七年，

脱离了祖国，一辈子哭不完。

（乌孜别克族）

夜莺思念花草，

人民热爱祖国。

（乌孜别克族）

① 可汗：乌孜别克语，即国王。

百灵鸟关在笼子里想的是花园，

漂泊者走到哪里都想念祖国。

（塔吉克族）

对于侵略者，

木杈也可当枪使。

（俄罗斯族）

不要挥兵去犯人，

但要消灭来犯者。

（藏族）

祖国毁灭之日，

就是愁死之时。

（乌孜别克族）

国家的心脏，

就在百姓的胸中。

（白族）

即使退出宗教，

也不能脱离祖国。

（乌孜别克族）

树木长得再高，

根总长在土里。

（哈尼族）

两座大山虽不能相遇，
两国人民却可以相交。

（柯尔克孜族）

人奔家乡马奔草，
乌鸦也爱自己的巢。

（白族）

即使故乡贫穷，
也不能嫌弃。

（维吾尔族）

倘若家乡是座苦滩，
也要把它变成花园。

（维吾尔族）

离开了家乡，
也不可忘记家乡的语言。

（藏族）

不到异乡看看，
不知故乡美丽。

（维吾尔族）

到了外地，才知道家乡的可爱；
到了异国，才晓得祖国的可亲。

（哈尼族）